

**MARK SCHEME for the October/November 2009 question paper
for the guidance of teachers**

3248 SECOND LANGUAGE URDU

3248/01

Paper 1 (Composition and Translation),
maximum raw mark 55

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the October/November 2009 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.



| | | | |
|---------------|--|-----------------|--------------|
| Page 2 | Mark Scheme: Teachers' version | Syllabus | Paper |
| | GCE O LEVEL – October/November 2009 | 3248 | 01 |

Part 1: Directed Writing (15 marks)

The syllabus specifies that the candidates are to write an essay in Urdu of about 150 words. Examiners are to read up to 200 words and ignore any further writing. If one bullet point is not covered at all, then the maximum mark for language is 7.

| Language (out of 9) | Content (out of 6) |
|--|--|
| 8–9 Very good Confident use of complex sentence patterns, generally accurate, extensive vocabulary, good sense of idiom. | 5–6 Very good Detailed, clearly relevant and well illustrated; coherently argued and structured. |
| 6–7 Good Generally sound grasp of grammar in spite of quite a few lapses; reads reasonably; some attempt at varied vocabulary and sentence patterns. | 4 Good Sound knowledge and generally relevant; some ability to develop argument and draw conclusions. |
| 4–5 Adequate A tendency to be simple, clumsy or laboured; some degree of accuracy; inappropriate use of idiom. | 3 Adequate Some knowledge, but not always relevant; a more limited capacity to argue. |
| 2–3 Poor Consistently simple or pedestrian sentence patterns (basic sentence structure) with persistent errors; limited vocabulary. | 2 Poor Some attempt at argument, tends to be sketchy or unspecific; little attempt to structure an argument; major misunderstanding of question. |
| 0–1 Very poor Only the simplest sentence patterns, little evidence of grammatical awareness, very limited vocabulary. | 0–1 Very poor Vague and general, ideas presented at random. |

| | | | |
|--------|-------------------------------------|----------|-------|
| Page 3 | Mark Scheme: Teachers' version | Syllabus | Paper |
| | GCE O LEVEL – October/November 2009 | 3248 | 01 |

Part 2: Letter, Report, Dialogue or Speech (20 marks)

The syllabus specifies that the candidates are to write in Urdu of about 200 words.

| Language (out of 15) | Content (out of 5) |
|--|--|
| 13–15 Very good Confident use of complex sentence patterns, generally accurate, extensive vocabulary, good sense of idiom. | 5 Very good Detailed, clearly relevant and well illustrated; coherently argued and structured. |
| 10–12 Good Generally sound grasp of grammar in spite of quite a few lapses; reads reasonably; some attempt at varied vocabulary and sentence patterns. | 4 Good Sound knowledge and generally relevant; some ability to develop argument and draw conclusions. |
| 7–9 Adequate A tendency to be simple, clumsy or laboured; some degree of accuracy; inappropriate use of idiom. | 3 Adequate Some knowledge, but not always relevant; a more limited capacity to argue. |
| 4–6 Poor Consistently simple or pedestrian sentence patterns (basic sentence structure) with persistent errors; limited vocabulary. | 2 Poor Some attempt at argument, tends to be sketchy or unspecific; little attempt to structure an argument; major misunderstanding of question. |
| 0–3 Very poor Only the simplest sentence patterns, little evidence of grammatical awareness, very limited vocabulary. | 0–1 Very poor Vague and general, ideas presented at random. |

| | | | |
|--------|-------------------------------------|----------|-------|
| Page 4 | Mark Scheme: Teachers' version | Syllabus | Paper |
| | GCE O LEVEL – October/November 2009 | 3248 | 01 |

| Units | | accept | notes | mark |
|-------|--------------------------------------|---------------------------------------|-------|------|
| 1 | More than ten thousand people | دس ہزار سے زیادہ لوگوں نے | | 1 |
| 2 | attended a charity concert in London | لندن میں ایک خیراتی کنسرٹ میں شرکت کی | | 1 |
| 3 | to raise money | پیسے جمع کرنے کے لیے | | 1 |
| 4 | for war-torn Darfur. | جنگ زدہ دارفور کے لیے۔ | | 1 |
| 5 | The show on Sunday at Wembley Arena | اتوار کے دن ویملبلی ایئرنا کے شو | | 1 |
| 6 | was intended to highlight | کا مقصد دوپیشی ڈالنا | | 1 |
| 7 | the crisis in the Sudanese region | سودان کے علاقہ کے بحران پر | | 1 |
| 8 | and featured some | اور جن میں شرکت کی | | 1 |
| 9 | of the Muslim world's biggest stars. | مسلم دنیا کے بڑے ستاروں نے | | 1 |

| | | | |
|--------|-------------------------------------|----------|-------|
| Page 5 | Mark Scheme: Teachers' version | Syllabus | Paper |
| | GCE O LEVEL – October/November 2009 | 3248 | 01 |

| Units | | accept | notes | mark |
|-------|---|--|-------|------|
| 10 | Among them was Sami Yusuf | ان میں سمیع یوسف | | 1 |
| 11 | – sometimes called the Islamic Bono | جو اسلامی 'بونو' کہلاتے ہیں | | 1 |
| 12 | – and Texan country and western singer Kareem Salama. | اور ٹیکساس کی گلوکارہ مریم - مسلامہ | | 1 |
| 13 | Jehangir Malik said the event | جہانگیر ملک نے کہا کہ یہ شو | | 1 |
| 14 | was the biggest show put on | میں سے بڑا منعقد کیا جائے والا تھا | | 1 |
| 15 | by and for British Muslims, | برطانیہ کے مسلمانوں سے اور ان کے لئے۔ | | 1 |
| 16 | although people of many different faiths | اگرچہ بہت سے مختلف مذاہب کے لوگوں نے | | 1 |
| 17 | attended and enjoyed themselves. | مذاہب مزے سے شرکت کی۔ | | 1 |

| | | | |
|--------|-------------------------------------|----------|-------|
| Page 6 | Mark Scheme: Teachers' version | Syllabus | Paper |
| | GCE O LEVEL – October/November 2009 | 3248 | 01 |

| Units | | accept | notes | mark |
|-------|--|---|-------|------|
| 18 | "We felt this was | ہم نے محسوس کیا کہ | | 1 |
| 19 | an important event | ہے اہم شوق تھا | | 1 |
| 20 | for the British Muslim community | برطانیہ کے مسلمانوں کے لیے | | 1 |
| 21 | to be able to | کہ وہ اس قابل ہوں | | 1 |
| 22 | raise their voices | اپنی آوازیں اٹھائیں | | 1 |
| 23 | and say, "Look, | اور کہیں دیکھو | | 1 |
| 24 | we need to do something about Darfur." | ہمیں دارفور کے لیے کچھ نہ کچھ کرنا ہے! | | 1 |
| 25 | It was a challenge for us | ہمارے لیے یہ چیلنج تھا | | 1 |

| | | | |
|--------|-------------------------------------|----------|-------|
| Page 7 | Mark Scheme: Teachers' version | Syllabus | Paper |
| | GCE O LEVEL – October/November 2009 | 3248 | 01 |

| Units | accept | notes | mark |
|-------|----------------------------|----------------------------------|------|
| 26 | because people are so busy | کیونکہ لوگ اتنے مصروف ہیں | 1 |
| 27 | getting on with | گزرنے میں | 1 |
| 28 | their daily lives. | اپنی روزمرہ کی زندگیوں میں | 1 |
| 29 | We are very lucky | ہم بہت ہی خوش قسمت ہیں | 1 |
| 30 | to live in comfort | کہ ہم آرام سے زندگی گزار رہے ہیں | 1 |
| 31 | and need to do | اور بہت زیادہ کرنا پڑتا ہے | 1 |
| 32 | considerably more | کہہ کو | 1 |
| 33 | to help the poor | غریبوں کی مدد کرنے میں | 1 |
| 34 | in other countries." | دوسرے ملکوں میں | 1 |

| | | | |
|--------|-------------------------------------|----------|-------|
| Page 8 | Mark Scheme: Teachers' version | Syllabus | Paper |
| | GCE O LEVEL – October/November 2009 | 3248 | 01 |

| Units | | accept | notes | mark |
|-------|-------------------------------|---|-------|-------------|
| 35 | Mr Malik said British Muslims | ملک صاحب نے کہا کہ برطانوی مسلمانوں نے | | 1 |
| 36 | had already raised £2 million | ابھی ۲ ملین سے زیادہ پونڈ جمع کیے۔ | | 1 |
| 37 | The concert coincided with | کنسرٹ اسی وقت تھا | | 1 |
| 38 | the end of Ramadan | جبہ رمضان ختم ہوا | | 1 |
| 39 | and the celebrations | اور ایسی تقریبیں شروع ہوئیں | | 1 |
| 40 | associated with Eid. | جو عید الفطر سے وابستہ ہیں۔ | | 1 |
| | | | | 40 ÷ 2 = 20 |